

Presented by 主辦



The Absolutely Fabulous Theatre Connection 誇啦嘍藝術集匯  
Artistic Director 藝術總監 - Dr Vicki Ooi 黃清霞博士

The Learning Theatre™  
Re-discover curiosity, Re-create the mind, Re-do meaning  
學習劇場™ - 好問·好學·好奇

[A registered charity 註冊慈善團體]

Journeys  
旅程  
2016-17 SEASON 年度

Emerging Directors Programme 新晉導演計劃 2016  
Adapted & directed by 改編及執導 Michael Sharmon

# Jane 簡 Eyre 愛

*A journey of a woman ahead of her time*

十九世紀獨立新女性

26-28.8.2016

Y Studio, Youth Square, Chai Wan  
柴灣青年廣場Y劇場

Featuring a cast of  
professional and young actors  
由專業及青年演員攜手演出



The Absolutely Fabulous Theatre Connection is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.  
誇啦嘍藝術集匯獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。

*Women feel just as men feel.*  
女人想要的其實和男人沒兩樣。

– Jane Eyre 簡愛

Orphaned at ten, Jane Eyre is sent to live with her aunt who despises her. Strong and outspoken, the young girl tries to rise up against this. Not knowing what to do with her, her aunt sends her to a boarding school where she meets the sympathetic Miss Temple, who inspires her to become a teacher. Jane often dreams of a world where women can have the same opportunities as men, and when she finishes her education, she advertises and gets a position as the Governess of a young French girl at Thornfield Hall where she meets the mysterious Mr Edward Rochester. The attraction between Jane and Rochester is almost immediate but Rochester has a secret that he hides from the world... Will this secret ruin Jane's chances of happiness?

This beloved novel by Charlotte Brontë from 1847 is a classic that deserves to be re-interpreted, re-invented and re-told time and time again. Don't miss this new production by AFTEC and Emerging Director Michael Sharmon this summer!

簡愛十歲時不幸成為孤兒，寄居親戚家中受盡苛刻對待。堅強、敢言的她不甘默默忍受而出言反抗，親戚沒辦法唯有把她送到寄宿學校。簡愛在學校遇上仁慈的啟蒙老師，並立志以教師為事業。簡愛深信男女平等，機會均一，長大後找到一份家庭教師的工作，過獨立的生活。她邂逅羅徹斯特，互生情愫，命運從此改變，眼前人卻隱藏着一個不能公開的秘密……這秘密會否破壞簡愛的終生幸福？

夏洛蒂·勃朗1847年的小說《簡愛》絕對是值得一再閱讀及思考的作品。這個暑假，不容錯過誇啦啦藝術集匯及新晉導演Michael Sharmon全新演繹這齣經典名著！

In English 英語演出



Emerging Director 新晉導演 2016

**Michael Sharmon**

The Emerging Directors programme offers the opportunity to train locally and abroad. Emerging Director 2016 Michael Sharmon is directing *Jane Eyre* after receiving a 5-week MA-level training at the London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA).

新晉導演計劃為劇場導演提供本地及海外培訓機會。2016年新晉導演 Michael Sharmon 在英國倫敦音樂與戲劇藝術學院 (LAMDA) 接受五星期的碩士程度導演實習訓練，回港執導《簡愛》。

*The beloved novel by Charlotte Brontë retold*  
夏洛蒂·勃朗經典小說活現舞台





26-27.8.2016 | Fri-Sat 五及六 | 8pm

28.8.2016 | Sun 日 | 2:30pm

Y Studio, Youth Square, Chai Wan 柴灣青年廣場 Y 劇場

\$120 Free seating 不設劃位

Tickets available NOW at URB TIX 門票於城市售票網發售

For aged 6 and above 適合 6 歲或以上

Approx 1 hour 15 min 節目長約 1 小時 15 分鐘

Ticketing Enquiries 票務查詢: 3761 6661

Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票: 2111 5999

Internet Booking 網上購票: www.urbtix.hk

Mobile Ticketing App 流動購票應用程式: MY URB TIX (Android & iPhone/iPad)

Programme Enquiries 節目查詢: 2520 1716 | info@aftec.hk

50% discount for full-time students, the disabled and minders,  
senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients.

全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及  
綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠

5% discount for every purchase of 10 or more full-price tickets.

每次購買 10 張或以上正價門票可獲九五折優惠

All the above discounts cannot be used in  
conjunction with any other discounts or offer.

以上折扣不能同時使用

## The Absolutely Fabulous Theatre Connection

誇啦啦藝術集匯

Artistic Director 藝術總監 – Dr Vicki Ooi 黃清霞博士

The Learning Theatre™

Re-discover curiosity, Re-create the mind, Re-do meaning

學習劇場™ – 好問·好學·好奇

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is a bilingual Learning Theatre™ and non-profit arts organisation dedicated to nurturing the next generation of youth. We believe in the power of the arts to inspire, motivate and transform, and use an integrated arts-in-education approach to enhance education and encourage learning. Established in 2008 as a registered charity, we have reached over 141,000 audience members and participants through our diverse programmes to date, and have been the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre under the LCSD Venue Partnership Scheme since 2009.

AFTEC was selected as a top 10 high impact NGO in the PricewaterhouseCoopers Community Mentoring Programme on social impact assessment in 2015, recipient of HK Arts Development Council's Arts Education Award 2013-14, and is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

誇啦啦藝術集匯(誇啦啦)是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織，致力培育新一代年輕人。我們相信藝術帶來啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵學習，令教育更加完備。我們是一個註冊慈善團體，節目多元化，2008年成立至今觀眾及參加者超過141,000名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。

誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間最具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃，2013-14年度獲香港藝術發展局頒發藝術教育獎。誇啦啦亦獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。